

Eine Auswahl von Übersetzungen für Synchron von AVÜ-Mitgliedern

Übersetzer*in	Deutscher Titel	Regisseur*in	Produktionsland/-länder	Produktionsjahr	Ausgangssprache(n)	Zielsprache	Anmerkungen
Andrea Kirchhartz	Mignonnes	Maimouna Doucouré	Frankreich	2020	Französisch	Deutsch	
Andrea Kirchhartz	Between	div.	Kanada, USA	2014	Englisch	Deutsch	
Andrea Kirchhartz	Bob's Burgers	div.	USA	2011, 2013, 2015	Englisch	Deutsch	
Andrea Kirchhartz	Wir waren Zeugen	André Téchiné	Frankreich	2007	Französisch	Deutsch	
Andrea Kirchhartz	Rookie Blue	div.	Kanada	2010-15	Englisch	Deutsch	
Andrea Kirchhartz	Der Klavierspieler vom Gare du Nord	Ludovic Bernard	Frankreich, Belgien	2018	Französisch	Deutsch	
Andrea Kirchhartz	Sorry Angel	Christophe Honoré	Frankreich	2018	Französisch	Deutsch	
Andrea Kirchhartz	The Old Man and the Sea	Alexander Petrow	Japan, Kanada, Russland	1999	Englisch	Deutsch	
Andrea Kirchhartz	The Knick, 1. Staffel	Steven Soderbergh	USA	2014	Englisch	Deutsch	
Andrea Kirchhartz	The Tunnel - Mord kennt keine Grenzen, 1. Staffel	div.	Großbritannien, Frankreich	2013	Englisch, Französisch	Deutsch	
Andrea Kirchhartz	Haltung bewahren!	Alain Guiraudie	Frankreich	2016	Französisch	Deutsch	
Anja Tracksdorf	Die Brücke - Transit in den Tod	Henrik Georgsson, Kathrine Windfeld, Lisa Schiewe, Charlotte Sieling	Dänemark, Schweden, Deutschland	2011 - 2018	Schwedisch	Deutsch	
Anja Tracksdorf	Billionaire Boys Club	James Cox	USA	2017	Englisch	Deutsch	
Anja Tracksdorf	Courageous- Ein mutiger Weg	Alex Kendrick	USA	2011	Englisch	Deutsch	
Anja Tracksdorf	CSI-Cyber	Eriq La Salle, Allan Arkush, Jerry Levine, Janice Cooke, Paul Holahan, Louis Shaw Milito, Skipp Sudduth, Maja Vrvilo, Frederick E.O. Toye, Jeff Thomas, Vikki Williams, Rob Bailey, Howard Deutch	USA	2015 - 2016	Englisch	Deutsch	Folgen 18 - 31
Anja Tracksdorf	Prison Break	Diverse Regisseure			Englisch	Deutsch	Staffel 5
Anja Tracksdorf	Bird Box - Schließe deine Augen	Susanne Bier	USA	2018	Englisch	Deutsch	
Anja Tracksdorf	Dirty John	Jeffrey Reiner	USA	2018	Englisch	Deutsch	Folgen 103, 105, 107
Anja Tracksdorf	Das Geheimnis von Marrowbone	Sergio G. Sánchez	Spanien	2017	Englisch	Deutsch	
Anja Tracksdorf	Black and Blue	Deon Taylor	USA	2019	Englisch	Deutsch	
Anja Tracksdorf	Byzantium	Neil Jordan	Irland, Großbritannien, USA	2012	Englisch	Deutsch	
Anja Tracksdorf	Beautiful Creatures - Eine unsterbliche Liebe	Richard LaGravenese	USA	2013	Englisch	Deutsch	
Anja Tracksdorf	Zombies 2 - Das Musical	Paul Hoen	USA	2020	Englisch	Deutsch	
Anja Tracksdorf	Lords of Salem	Rob Zombie	USA	2012	Englisch	Deutsch	
Anja Tracksdorf	The Real O'Neals	Diverse Regisseure	USA	2016-2017	Englisch	Deutsch	Folgen 1 - 13
Anja Tracksdorf	Camp Kikiwaka	Diverse Regisseure	USA	2015 bis 2021	Englisch	Deutsch	Staffel 1, 2, 5
Anja Tracksdorf	Harrow	Diverse Regisseure	Australien	2018 bis 2021	Englisch	Deutsch	Staffel 1, 2, 3

Anja Tracksdorf	Pure	Aneil Karia, Alicia MacDonald	Großbritannien	2019	Englisch	Deutsch	
Anja Tracksdorf	Gösta	Lukas Moodysson	Schweden	2019	Schwedisch	Deutsch	
Anja Tracksdorf	Descendants 3 - Die Nachkommen	Kenny Ortega	USA	2019	Englisch	Deutsch	
Anja Tracksdorf	Manhunt - Unabomber	Greg Yaitanes	USA	2017	Englisch	Deutsch	Staffel 1
Anja Tracksdorf	Miranda	Juliet May, Mandie Fletcher	Großbritannien	2013	Englisch	Deutsch	Folge 10, 11,12, Staffel 2 und Staffel 3
Anja Tracksdorf	The Powerpuff Girls	Diverse Regisseure	USA	2016-2019	Englisch	Deutsch	Diverse Folgen
Birgit Kirberg	Der Schacht	Galder Gaztelu-Urrutia	Spanien	2019	Spanisch	Deutsch	
Birgit Kirberg	Tanz der Unschuldigen	Pablo Agüero	Spanien, Argentinien	2020	Spanisch	Deutsch	
Birgit Kirberg	Three Days of Christmas	Pau Freixas	Spanien	2019	Spanisch	Deutsch	
Birgit Kirberg	Alive and Kicking	Roger Gual	Spanien	2020	Spanisch	Deutsch	
Birgit Kirberg	Besos al aire	Iñaki Mercero	Spanien	2021	Spanisch	Deutsch	
Birgit Kirberg	Sky Rojo	Álex Pina	Spanien	2021	Spanisch	Deutsch	
Birgit Kirberg	Haus des Geldes	Alex Pina	Spanien	seit 2017	Spanisch	Deutsch	
Birgit Kirberg	Elite	Carlos Montero	Spanien	seit 2018	Spanisch	Deutsch	Diverse Folgen
Birgit Kirberg	Fünffache Rache	Bernardo Romero Pereiro (?)	Mexiko	2021	Spanisch	Deutsch	Diverse Folgen
Daniel Hauptmann	5 Zimmer Küche Sarg	Jemaine Clement, Taika Waititi	Neuseeland	2014	Englisch	Deutsch	
Daniel Hauptmann	Gold - Gier hat eine neue Farbe	Stephen Gaghan	USA	2016	Englisch	Deutsch	
Daniel Hauptmann	Robin Hood	Otto Bathurst	USA	2018	Englisch	Deutsch	
Daniel Hauptmann	Long Shot - Unwahrscheinlich, aber nicht unmöglich	Jonathan Levine	USA	2019	Englisch	Deutsch	
Daniel Hauptmann	Horse Girl	Jeff Baena	USA	2020	Englisch	Deutsch	
Daniel Hauptmann	She Dies Tomorrow	Amy Seimetz	USA	2020	Englisch	Deutsch	
David Drevs	Wächter der Nacht - Nochnoi Dozor	Timur Bekmambetov	Russische Föderation	2004	Russisch	Deutsch	
David Drevs	Wächter des Tages - Dnevnoi Dozor	Timur Bekmambetov	Russische Föderation	2006	Russisch	Deutsch	
Gaby Gehlen, Sonja Majumder	Lunchbox	Ritesh Batra	Indien, Deutschland, Frankreich	2012	Hindi, Englisch	Deutsch	
Gaby Gehlen, Sonja Majumder	PK - Andere Sterne, andere Sitten	Rajkumar Hirani	Indien	2014	Hindi	Deutsch	
Gaby Gehlen, Sonja Majumder	Bajirao & Mastani - Eine unsterbliche Liebe	Sanjay Leela Bhansali	Indien	2015	Hindi	Deutsch	
Gaby Gehlen, Sonja Majumder	Die Sehnsucht deines Herzens	Karan Johar	Indien	2016	Hindi	Deutsch	
Gaby Gehlen, Sonja Majumder	Raees	Rahul Dholakia	Indien	2017	Hindi	Deutsch	